

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

12 oktober 2000

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 30 maart 1995
betreffende de netten voor distributie
voor omroepuitzendingen en de uitoefening
van televisieomroepactiviteiten in het
tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad**

AMENDEMENTEN

Nr. 10 VAN MEVROUW **GERKENS** EN MEVROUW
DARDENNE

Art. 14bis (nieuw)

Een artikel 14bis invoegen, luidend als volgt:

«Art. 14bis. — Onder een afdeling 1bis, met als opschrift «Erkenning van radio- en televisieomroeporganisaties», worden in dezelfde wet de artikelen 32bis tot 32septies ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 32bis. — Niemand mag een activiteit inzake televisie- en radio-omroepuitzendingen uitoefenen zonder daartoe vooraf een schriftelijke vergunning te hebben gekregen van de bevoegde minister.

Art. 32ter. — De vergunning kan alleen worden toegekend aan rechtspersonen waarvan de maatschappelijke zetel en de bedrijfszetel gevestigd zijn in een lidstaat van de Europese Unie.

Voorgaande documenten :

Doc 50 **0774/ (1999-2000)**;

001 : Wetsontwerp.

002 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

12 octobre 2000

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant
les réseaux de distribution d'émissions
de radiodiffusion et l'exercice d'activités
de radiodiffusion dans la région bilingue
de Bruxelles-Capitale**

AMENDEMENTS

N° 10 DE MMES **GERKENS** ET **DARDENNE**

Art. 14bis (nouveau)

Insérer un article 14bis, rédigé comme suit :

«Art. 14bis. — Sous une section 1^{ère} bis intitulée «Reconnaissance d'organismes de radiodiffusion télévisuelle et radiophonique», les articles 32bis à 32septies, rédigés comme suit, sont insérés dans la même loi :

«Art. 32bis. — Nul ne peut exercer une activité de radiodiffusion télévisuelle et radiophonique sans avoir obtenu préalablement l'autorisation écrite du ministre compétent.

Art. 32ter. — L'autorisation ne peut être accordée qu'aux personnes morales dont le siège social et le siège d'exploitation sont établis dans un Etat membre de l'Union européenne.

Documents précédents :

Doc 50 **0774/ (1999-2000)**;

001 : Projet de loi.

002 : Amendements.

De overheidsbesturen, de instellingen van openbaar nut of de kabelmaatschappijen mogen, rechtstreeks noch onrechtstreeks, deelnemen in het kapitaal of in de beheersorganen van de televisie- en radio-omroeporganisaties.

Art. 32quater. — Om een vergunning te krijgen, moet een televisie- of radio-omroeporganisatie :

1° in haar programmering voor minstens 20% eigen producties zorgen;

2° in haar programma's het cultureel erfgoed van de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap tot zijn recht laten komen, volgens een met de bevoegde minister te sluiten overeenkomst;

3° onder haar personeelsleden minstens twee beroepsjournalisten tellen, conform de wet van 30 december 1963 betreffende de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist;

4° een huishoudelijk reglement opstellen in verband met de objectiviteit ten aanzien van de informatieverwerking en zich ertoe verbinden het na te leven.

De aanvraag voor een vergunning wordt bij een ter post aangetekende brief, in twee exemplaren, aan de bevoegde minister gericht.

De bevoegde minister beschikt over 100 dagen om over de aanvraag te beslissen. Na deze termijn wordt hij geacht zijn toestemming te hebben gegeven.

De Koning kan andere voorafgaande voorwaarden voor de vergunning vaststellen.

Art. 32quinquies. — De vergunning is persoonlijk en onoverdraagbaar. Ze is 9 jaar geldig; ze wordt vervolgens verlengd voor opeenvolgende termijnen van negen jaar, tenzij de houder van de vergunning van verlenging afziet of de bevoegde minister de vergunning opzegt in geval van niet-naleving van deze wet.

De Koning bepaalt de wijze waarop de vergunning wordt ingetrokken of geschorst.

Art. 32sexies. — De bevoegde minister wijst een waarnemer aan om hem te vertegenwoordigen in de televisie- en radio-omroeporganisatie.

Dit mandaat is gratis en onvereenigbaar met iedere functie uitgeoefend in een Belgische openbare televisie, een privé- of betaaltelevisie die onder een Gemeenschap ressorteert en een door een Gemeenschap erkende sociale lokale televisie.

Les administrations publiques, les organismes d'intérêt public ou les distributeurs ne peuvent participer, ni directement ou indirectement, au capital ou aux organes de gestion des organismes de radiodiffusion télévisuelle ou radiophonique.

Art. 32quater. — Pour être autorisé, un organisme de radiodiffusion télévisuelle et radiophonique doit :

1° assurer dans sa programmation une part d'au moins 20% de production propre;

2° mettre en valeur dans ses programmes le patrimoine culturel de l'Etat fédéral, de la Communauté française et de la Communauté flamande, selon une convention à conclure avec le ministre compétent;

3° compter parmi les membres de son personnel au moins deux journalistes professionnels, conformément à la loi du 30 décembre 1963 relative à la reconnaissance et à la protection du titre de journaliste professionnel;

4° établir un règlement d'ordre intérieur relatif à l'objectivité dans le traitement de l'information et s'engager à le respecter.

La demande d'autorisation est adressée au ministre compétent par pli recommandé à la poste, en deux exemplaires.

Le ministre compétent dispose de 100 jours pour statuer sur la demande. Ce délai passé, il est présumé avoir donné son accord.

Le Roi peut déterminer d'autres conditions préalables à l'autorisation.

Art. 32quinquies. — L'autorisation est personnelle et incessible. Elle est valable 9 ans; elle est ensuite prorogée pour des périodes successives de neuf ans, sauf reconciation par le titulaire ou dénonciation par le ministre compétent en cas de non-respect de la présente loi.

Le Roi détermine les modalités de retrait et de suspension de l'autorisation.

Art. 32sexies. — Le ministre compétent désigne un observateur pour le représenter au sein des organismes de radiodiffusion et radiophonique.

Ce mandat est gratuit et incompatible avec toute fonction exercée au sein d'une télévision publique belge, d'une télévision privée ou payante relevant d'une Communauté et d'une télévision locale reconnue par une Communauté.

De waarnemer brengt minstens tweemaal per jaar verslag uit aan de bevoegde minister; dat verslag heeft uitsluitend betrekking op de in artikel 32quater bedoelde verplichtingen. Voor andere informatie die geen betrekking heeft op die verplichtingen, geldt de geheimhouding in hoofde van de minister.

Hij woont de vergaderingen met een raadgevende stem bij.

Hij oefent zijn mandaat onbezoldigd uit.

Art. 32septies. — De televisie- en radio-omroeporganisatie brengt ieder jaar, op 31 maart, verslag uit aan de bevoegde minister.».

VERANTWOORDING

Het amendement strekt ertoe in te spelen op de door de Raad van State geformuleerde algemene opmerkingen.

In zijn advies van 4 oktober 1999, stelt de Raad immers het volgende (zie Doc 50 0774/001, p. 19 en 20):

«Hoofdstuk III van de wet van 30 maart 1995 bevat een aantal verplichtingen voor de televisieomroeporganisaties die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn en wegens hun activiteiten niet kunnen worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap in de zin van artikel 127, § 2, van de Grondwet (...)».

En de Raad vervolgt: «De wet voorziet evenwel niet in een vergunningsstelsel en derhalve evenmin in schorsing of intrekking van een vergunning (...). Daaruit volgt dat een televisieomroeporganisatie via de kabel biculturele programma's zou kunnen uitzenden vanuit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad zonder dat ze daarvoor enige vergunning behoeft, wat nergens anders in Europa het geval lijkt te zijn.».

Terzake moet bijgevolg in zo'n wettelijke regeling worden voorzien.

In de pers en op een door zijn diensten (de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele aangelegenheden (DWTC)) in januari jongstleden gehouden colloquium (waarover achteraf een publicatie is verschenen) had minister Demotte zich trouwens eveneens in die zin uitgelaten.

Voorts moge het duidelijk zijn dat de televisieomroeporganisatie die biculturele hoedanigheid moet hebben en bijgevolg tweetalig (en niet uitsluitend Frans- of Nederlandstalig) moet zijn.

Terzake kan naar een aantal voorbeelden worden verwezen: Car TV (later omgevormd tot Event TV), Europe by Satellite, Russian TV ... Er zijn tevens andere formules denkbaar zoals – waarom niet – een parlementaire omroep naar het voorbeeld van wat reeds in Frankrijk bestaat en die ongetwijfeld op een grote belangstelling van de voorzitter van onze assemblee zou kunnen rekenen.

L'observateur fait rapport au ministre compétent au moins deux fois l'an en ce qui concerne uniquement les obligations visées à l'article 32quater. Il est tenu de garder confidentielles, les informations autres que celles touchant à ces obligations.

Il assiste aux réunions avec voix consultative.

Il exerce son mandat à titre gratuit.

Art. 32septies. — Chaque année, au 31 mars, l'organisme de radiodiffusion télévisuelle et radiophonique fait rapport au ministre compétent.».

JUSTIFICATION

Cet amendement est déposé pour répondre aux observations générales du Conseil d'Etat.

En effet, celui-ci, dans son avis donné le 4 octobre 1999, le Conseil d'Etat (voir Doc 50 0774/001, pp. 19 et 20) énonce que :

«la loi du 30 mars 1995 impose, en son chapitre III, une série d'obligations aux organismes de radiodiffusion télévisuelle établis en région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui, en raison de leurs activités, ne peuvent être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre Communauté, au sens de l'article 127, § 2, de la Constitution(...)».

«La loi [dit le Conseil d'Etat] ne prévoit toutefois pas de régime d'autorisation et, partant, de suspension ou de retrait de l'autorisation (...). Il en résulte qu'un organisme de radiodiffusion télévisuelle pourrait diffuser par câbles des émissions biculturelles au départ de la région bilingue de Bruxelles-Capitale sans devoir obtenir une quelconque autorisation, ce qui semble constituer un cas unique en Europe.».

Il importe donc de prévoir un tel dispositif.

Le ministre Demotte s'était d'ailleurs prononcé en ce sens dans la presse et lors d'un colloque organisé par son administration (les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles – SSTC) en janvier dernier, et dont une publication a été réalisée.

Par ailleurs, il est bien entendu que l'organisme de radiodiffusion télévisuelle devra avoir cette qualité d'être biculturel (c'est-à-dire bilingue ou ni francophone ni néerlandophone).

Des exemples existent : Car TV (devenu par la suite Event TV), Europe by Satellite, Russian TV ... Mais il en est d'autres, comme, pourquoi pas, une chaîne parlementaire, à l'instar de ce qui se fait en France et qui pourrait retenir toute l'attention du président de notre assemblée.

Ten slotte is het vooral zaak een leemte in de wetgeving te dichten. Zo niet bestaat het risico dat televisieomroepen in de ether komen met een programma-aanbod dat subversief, racistisch, gewelddadig van inslag kan zijn of de stabiliteit van de Staat in gevaar kan brengen en waarop de overheid helemaal geen vat heeft.

Nr. 11 VAN MEVROUW GERKENS EN MEVROUW DARDENNE

Art. 14ter (nieuw)

Een artikel 14ter invoegen, luidend als volgt:

« Art. 14ter. — Onder een afdeling 1ter met als opschrift «Erkenning van andere diensten» wordt in dezelfde wet een artikel 32octies ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 32octies. — De Koning bepaalt de voorwaarden voor de erkenning van de omroeporganisaties die gebruik mogen maken van de kabel voor andere soorten van diensten dan de radio- of televisieprogramma's bestemd voor het publiek in het algemeen of een gedeelte ervan.

Deze diensten kunnen de vorm aannemen van volledig of gedeeltelijk gecodeerde signalen. Om ze te kunnen ontvangen kan een vergoeding worden gevraagd.

De Koning kan ook maatschappijen die niets met de kabelmaatschappijen te maken hebben, toestemming verlenen andere door Hem bepaalde soorten van diensten via de kabel aan te bieden.».

VERANTWOORDING

Dit amendement wordt ingediend om in te gaan op de algemene opmerkingen van de Raad van State en om te beschikken over een volledig, wettelijk kader voor het hele omroepbestel, zoals dat door de Grondwet en de eruit voortvloeiende bijzondere wetten is bepaald.

Toch zij opgemerkt dat hierover nog een zaak hangende is bij het Arbitragehof. De gewezen minister van Telecommunicatie, de heer Elio Di Rupo, heeft immers in een nota van 29 juni 1999 aan de Ministerraad een voorziening ingesteld bij het Arbitragehof tegen het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 januari 1999 houdende wijziging van het decreet van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector en — in het bijzonder — omzetting van Richtlijn 97/36/EG van 30 juni 1997 en Richtlijn 95/47/EG van 24 oktober 1995, omdat dit decreet in de gemeenschapswetgeving een definitie invoert van «andere diensten», wat een federale aangelegenheid is.

Enfin, il importe surtout de combler un manque dans la législation au risque de voir se développer des chaînes de télévision sur lesquelles l'autorité n'aurait pas d'emprise (programmes subversifs, racistes, violents, portant atteinte à la stabilité de l'Etat,...).

N° 11 DE MMES GERKENS ET DARDENNE

Art. 14ter (nouveau)

Insérer un article 14ter, rédigé comme suit :

«Art. 14ter. — Sous une section 1^{ère}ter, intitulée «Reconnaissance d'autres Services», un article 32octies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 32octies. — Le Roi détermine les conditions de reconnaissance des organismes de radiodiffusion pouvant utiliser le câble pour d'autres genres de services que les programmes sonores ou les programmes de télévision à destination du public en général ou d'une partie de celui-ci.

Ces services peuvent prendre la forme de signaux codés en tout ou en partie. Leur réception peut être subordonnée à un paiement.

Le Roi peut également autoriser des sociétés distinctes des distributeurs à mettre en œuvre par câble d'autres genres de services qu'il détermine.».

JUSTIFICATION

Cet amendement est déposé pour répondre aux observations générales du Conseil d'Etat et pour disposer d'un cadre légal complet couvrant l'ensemble de la radiodiffusion telle que définie par la Constitution et les lois spéciales prises en application de celle-ci.

Quand bien même, dans une note au Conseil des ministres du 29 juin 1999, le ministre des Télécommunications de l'époque, Monsieur Elio Di Rupo, a introduit un recours devant la Cour d'arbitrage contre le décret de la Communauté française du 4 janvier 1999 modifiant le décret du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel et assurant, précisément, la transposition des directives 97/36/CE et 95/47/CE au motif que ce décret introduit dans la législation communautaire une définition des «autres services», matière qui relève de la compétence fédérale. On notera que l'affaire est toujours pendante.

Men neme er nota van dat de Ministerraad van 27 juli 1997 de minister van Telecommunicatie gemachtigd heeft bij het Arbitragehof een voorziening in te stellen tegen een decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 4 augustus 1997 betreffende een bevoegdheidsverdeling over diezelfde aangelegenheid. Het Arbitragehof heeft bij zijn arrest van 24 juni 1998 de voorziening van de Ministerraad echter verworpen, zonder evenwel de zaak van de bevoegdheidsverdeling ten gronde te beslechten.

Ook hier is de zaak nog steeds hangende.

In een van zijn adviezen (advies nr. 123 van 19 december 1991) heeft de Conseil supérieur de l'audiovisuel (CSA) van de Franse Gemeenschap al een definitie gegeven van «andere diensten», namelijk «les programmes et les transmissions autres que les programmes traditionnels des organismes de radiodiffusion».

In advies nr. 180 (25 januari 1996) heeft de CSA een onderscheid gemaakt tussen verschillende andere categorieën van diensten:

- programmadiensten;
- diensten met een toegevoegde waarde (vb. televerkoop);
- teletekstdiensten;
- distributiediensten, al dan niet op verzoek (vb. pay-per-view, (near)-video-on demand).

Op die grond heeft de regering van de Franse Gemeenschap een aantal operatoren erkend, zoals LTA («Le téléachat»; nu «HOT - Le grand magasin» geworden) of «Event TV» (nu «LibertyTV.com» geworden).

Nr. 12 VAN MEVROUW GERKENS EN MEVROUW DARDENNE

Art 8bis (nieuw)

Een artikel 8bis invoegen, luidend als volgt:

«Art. 8bis. — In artikel 13 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de tekst bij het eerste gedachtestreepje worden de woorden «die ressorteren onder de Vlaamse Gemeenschap en degene die ressorteren onder de Franse Gemeenschap;» vervangen door de woorden «die ressorteren onder de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, respectievelijk de federale overheid;»;

2° in de tekst bij het tweede gedachtestreepje worden de woorden «die ressorteert onder de Vlaamse of de Franse Gemeenschap» vervangen door de woorden «die ressorteert onder de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, respectievelijk de federale overheid».

Il convient de noter que le Conseil des ministres du 27 juillet 1997 a autorisé le ministre des Télécommunications à introduire un recours à la Cour d'arbitrage contre un décret de la Communauté flamande du 4 août 1997 mettant en jeu une question de répartition des compétences portant sur la même matière. La Cour d'arbitrage a toutefois rejeté le recours du Conseil des ministres par un arrêt du 24 juin 1998 sans cependant trancher au fond la question de répartition des compétences.

L'affaire est, ici aussi, toujours pendante.

Dans un de ses avis (avis n° 123 du 19 décembre 1991), le Conseil supérieur de l'audiovisuel de la Communauté française définissait déjà les «autres services» comme les programmes et les transmissions autres que les programmes traditionnels des organismes de radiodiffusion».

Dans son avis n° 180 (25 janvier 1996), le CSA distinguait diverses catégories d'autres services :

- Les services de programmes;
- Les services à valeur ajoutée (exemple : télé-achat);
- Les services de télétexte;
- Les services de distribution ou à la demande (exemple : pay-per-view, (near)-video-on-demand).

C'est sur cette base que le gouvernement de la Communauté française a reconnu des opérateurs tels «LTA – Le téléachat» (devenu «HOT- Le grand magasin») ou «Event TV» (devenu «LibertyTV.com»).

N°12 DE MMES GERKENS ET DARDENNE

Art. 8bis (nouveau)

Insérer un article 8bis, rédigé comme suit :

«Art. 8bis. — A l'article 13 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le 1^{er} tiret est complété par les mots : «et ceux relevant de l'Etat fédéral»;

2° au second tiret, les mots «ou encore de l'Etat fédéral» sont insérés entre les mots «relevant des Communautés française ou flamande» et les mots «, que le ministre compétent désigne».

VERANTWOORDING

Het is de bedoeling een aantal wetsbepalingen beter op elkaar af te stemmen.

Nr. 13 VAN MEVROUW GERKENS EN MEVROUW DARDENNE

Art. 9

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 9. — In artikel 14 van dezelfde wet, als gewijzigd bij de wet van 7 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste gedachtestreepje wordt aangevuld met de woorden «, hetzij door de federale overheid;»;

2° dit artikel wordt aangevuld met een derde gedachtestreepje, luidend als volgt:

«de televisieprogramma's die worden uitgezonden door elke omroeporganisatie die buiten een lidstaat van de Europese Unie is gevestigd, maar die gebruik maakt van een door een lidstaat van de Europese Unie toegekende frequentie of satellietcapaciteit of van een verbinding naar een zich in een lidstaat van de Europese Unie bevindende satelliet.

De kabelmaatschappij deelt de bevoegde minister mee welke programma's zij uitzendt.».

VERANTWOORDING

Het is de bedoeling een aantal wetsbepalingen beter op elkaar af te stemmen.

Nr. 14 VAN MEVROUW GERKENS EN MEVROUW DARDENNE

Art. 24bis (nieuw)

Een artikel 24bis invoegen, luidend als volgt :

«Art. 24bis. — In dezelfde wet worden, in een hoofdstuk IIIbis (nieuw) met als opschrift «Federale Kamer voor omroepuitzendingen en bemiddeling», de artikelen 40octies en 40nonies ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 40octies. — Er wordt een Federale Kamer voor omroepuitzendingen opgericht, hierna te noemen «de Kamer», die ermee belast is op eigen initiatief of op verzoek ten behoeve van de regering adviezen of aanbevelingen uit te brengen over de toekenning, de schorsing

JUSTIFICATION

Coordination des dispositions.

N°13 DE MMES GERKENS ET DARDENNE

Art. 9

Remplacer cet article par la disposition suivante :

«Art. 9. — A l'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 7 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° le premier tiret est complété par les mots « ou encore par l'Etat fédéral»;

2° cet article est complété par un troisième tiret, rédigé comme suit :

« les programmes de télévision diffusées par tout organisme de radiodiffusion établi en dehors d'un Etat membre de l'Union européenne mais utilisant une fréquence ou une capacité satellitaire accordée par un Etat membre de l'Union européenne ou une liaison montante vers un satellite située dans un Etat membre de l'Union européenne.

Le distributeur fait part au ministre compétent des programmes qu'il diffuse.».

JUSTIFICATION

Coordination des dispositions.

N° 14 DE MMES GERKENS ET DARDENNE

Art. 24bis (nouveau)

Insérer un article 24bis, rédigé comme suit :

«Art. 24bis. — Sous un chapitre IIIbis, intitulé «Chambre fédérale de radiodiffusion et médiation», les articles 40octies et 40nonies, rédigés comme suit, sont insérés dans la même loi :

«Art. 40octies. — Il est institué une Chambre fédérale de la radiodiffusion, ci-après dénommée «la Chambre», dont la mission est de rendre au gouvernement, d'initiative ou sur demande, des avis ou des recommandations portant sur l'octroi, la suspension ou le retrait

of de intrekking van een vergunning van een instantie bedoeld in artikel 1 of in de gevallen die zijn aangegeven in de artikelen 12bis, 13, 28bis en 40.

De Kamer is samengesteld uit zes werkende leden en zes plaatsvervangende leden die door de Koning worden benoemd voor een periode van zes jaar. Wie in de loop van het mandaat de leeftijd van 65 jaar zal bereiken, mag niet als lid worden benoemd.

Een lid mag slechts éénmaal worden benoemd.

De Kamer is samengesteld uit evenveel vertegenwoordigers van de overheid van de Vlaamse Gemeenschap die de audiovisuele sector regelt, de overheid van de Franse Gemeenschap die de audiovisuele sector regelt en de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Er zijn evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalgroep.

De leden van de Kamer verkiezen onder hen een voorzitter en een ondervoorzitter voor een duur van twee jaar. Ingeval de voorzitter vóór het verstrijken van het mandaat zijn ambt neerlegt, zet de ondervoorzitter zijn mandaat voort. De uittreedende voorzitter kan niet worden herkozen.

In geval van staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend.

De secretaris-generaal van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden of zijn vertegenwoordiger neemt met een raadgevende stem deel aan de werkzaamheden van de Kamer.

De Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden zijn belast met het secretariaat van de Kamer.

De Kamer stelt haar huishoudelijk reglement op.

De leden van de Kamer worden bezoldigd met een presentiegeld waarvan het bedrag en de berekeningswijze door de Koning worden vastgesteld.

Art. 40nonies. — Binnen de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden wordt een bemiddelingsdienst opgericht die be-

d'une autorisation d'un organisme visé à l'article 1^{er} ou dans les cas visés aux articles 12bis, 13, 28bis et 40.

La Chambre comprend six membres effectifs et six membres suppléants nommés pour six ans par le Roi. Il ne peut être nommé un membre qui atteindra l'âge de 65 ans en cours de mandat.

Un membre ne peut être nommé qu'une seule fois.

La Chambre est composée, à part égales, de membres représentant l'autorité de régulation de l'audiovisuel de la Communauté française, de membres représentant l'autorité de régulation de l'audiovisuel de la Communauté flamande et de membres représentant le conseil économique de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Il y a autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Le président et le vice-président sont de régimes linguistiques différents.

Les membres de la Chambre élisent en leur sein un président et un vice-président pour un terme de deux ans. En cas de cessation de fonction avant l'expiration du mandat du président, le vice-président achève le mandat de celui-ci. Le président sortant n'est pas rééligible.

En cas de parité des votes, la voix du président est prépondérante.

Le secrétaire général des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles ou son représentant assiste aux travaux de la Chambre avec voix consultative.

Les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles assurent le secrétariat de la Chambre.

La Chambre arrête son règlement d'ordre intérieur.

Les membres de la Chambre sont rémunérés par des jetons de présence dont le montant et le mode de calcul est fixé par le Roi.

Art. 40nonies. — Il est institué, au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, un service de médiation chargé des questions

last is met de problemen in verband met de netten voor distributie van radio- of televisieomroepuitzendingen.

Die dienst is samengesteld uit de secretaris-generaal van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden of zijn vertegenwoordiger, de voorzitter en de ondervoorzitter van de Federale Kamer voor omroepuitzendingen en een vertegenwoordiger van de bevoegde minister.».

VERANTWOORDING

De ervaring van de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap leert dat het aangewezen zou zijn een federale instelling te belasten met de adviesbevoegdheid over elk ontwerp van de regering inzake distributie van radio- of televisieomroepuitzendingen. Die instelling zou tevens elke vergunning kunnen schorsen of intrekken of andere sancties kunnen uitspreken zo de wet, een regelgevende bepaling of de vergunningsvoorwaarden worden overtreden.

Ook moeten leden van de door de voormelde gemeenschappen opgerichte reguleringsinstanties kunnen worden afgevaardigd naar die Kamer, en moet ervoor worden gezorgd dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt vertegenwoordigd. Dat gewest moet worden betrokken bij de ontwikkeling van de economische activiteit waarmee de distributie van televisieomroepuitzendingen en de audiovisuele activiteiten gepaard gaan.

Met artikel 40*novies* wordt gepoogd tegemoet te komen aan de ontevredenheid van de abonnees van de kabelmaatschappijen.

Soms blijkt er immers een kloof te bestaan tussen de abonnee en de kabeltelevisiemaatschappij (bijvoorbeeld : het schrappen van programma's, het niet-uitzenden van andere programma's hoewel zulks verplicht is, het niet-nakomen van bepaalde verplichtingen (auteursrechten, ...)).

De abonnee staat vaak machteloos tegenover de kabeltelevisiemaatschappij.

Als er een probleem rijst, zal de «teledistributie»-bemiddelaar kunnen trachten de partijen te verzoenen.

Die bemiddelingsdienst kom niet in de plaats van de administratie. De leden ervan zijn onbezoldigd.

relatives aux réseaux de radiodistribution et de télédiffusion.

Ce service est composé du secrétaire général des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles ou de son représentant, du président et du vice-président de la Chambre fédérale de radiodiffusion et d'un représentant du ministre compétent.».

JUSTIFICATION

L'expérience des Communautés flamande et française conduit à penser qu'il serait judicieux de confier à un organe fédérale la compétence de donner son avis sur tout projet du gouvernement en matière de radiodiffusion ou de télédiffusion et qui aurait également la faculté de suspendre ou retirer toute autorisation ou de prononcer d'autres sanctions en cas de violation de la loi, d'une disposition réglementaire ou de conditions d'autorisation.

Il convient également d'assurer le détachement au sein de cette Chambre de membres des organes de régulation institués par lesdites communautés et d'assurer la représentation de la Région de Bruxelles-Capitale qui doit être associée au développement de l'activité économique que représentent la télédiffusion et les activités audiovisuelles.

Il s'agit, avec l'article 40*novies*, de pallier le mécontentement des abonnés au réseaux câblés.

En effet, parfois, il semble qu'un fossé se soit creusé entre l'abonné et le télédiffuseur (exemple: suppression de programmes, non diffusion d'autres pourtant rendue obligatoire, non respect de certaines obligations (droit d'auteur, ...)).

L'abonné reste souvent impuissant face au télédiffuseur.

Désormais, en cas de problème, le médiateur «télédiffusion» pourra tenter de réconcilier les parties.

Ce service de médiation ne se substitue pas à l'Administration. Ses membres ne sont pas rétribués.

Nr. 15 VAN MEVROUW **GERKENS** EN MEVROUW **DARDENNE**

Art. 8

Het voorgestelde artikel 12bis aanvullen als volgt:

«, zulks overeenkomstig het eensluidend advies van de federale Kamer voor omroepuitzendingen, ten einde onder meer de uitzending van de in artikel 13 bedoelde programma's te waarborgen.».

VERANTWOORDING

Gelet op het belang om voor de kabel een band te reserveren die breed genoeg is om het publiek toegang te verlenen tot een passend omzendaanbod, lijkt het raadzaam elke beslissing die de Koning terzake neemt voor te leggen aan de federale Kamer voor omroepuitzendingen.

Nr. 16 VAN MEVROUW **GERKENS** EN MEVROUW **DARDENNE**

Art. 6

Dit artikel aanvullen met een punt 14, luidend als volgt:

«14° Federale Kamer voor omroepuitzendingen: de door artikel 40octies van deze wet ingestelde regulerings- en controle-instantie.».

VERANTWOORDING

Dit amendement moet gerelateerd worden aan dat over de opname in de wet van 30 maart 1995 van een hoofdstuk IIIbis met als opschrift :»Federale Kamer voor omroepuitzendingen en bemiddeling».

Nr. 17 VAN MEVROUW **GERKENS** EN MEVROUW **DARDENNE**

Art. 9

In de Franse versie van de ontworpen tekst, de woorden « qu'il distribue» vervangen door de woorden «qu'il diffuse».

VERANTWOORDING

Het betreft een louter wetstechnische verbetering. Het gaat hier om een artikel over de omroeporganisaties (organismes de distribution).

N°15 DE MMES **GERKENS** ET **DARDENNE**

Art. 8

Compléter l'article 12bis proposé comme suit :

«, et ce de l'avis conforme de Chambre fédérale de la radiodiffusion, afin, notamment d'assurer la diffusion des programmes visés à l'article 13.».

JUSTIFICATION

Compte tenu de l'importance de réserver à la télédistribution une bande passante d'une largeur suffisante pour garantir l'accès du public à une offre de radiodiffusion appropriée, il paraît opportun de subordonner toute décision de Roi sur ce point à l'avis conforme de la Chambre fédérale de la radiodiffusion.

N°16 DE MMES **GERKENS** ET **DARDENNE**

Art. 6

Compléter cet article par un point 14, rédigé comme suit :

«14° Chambre fédérale de la radiodiffusion: l'organe de régulation et de contrôle institué par l'article 40octies de la présente loi.».

JUSTIFICATION

Cet amendement est à mettre en relation avec celui portant sur l'insertion d'un chapitre IIIbis, intitulé «Chambre fédérale de la radiodiffusion et de médiation» au sein de la loi du 30 mars 1995.

N°17 DE MMES **GERKENS** ET **DARDENNE**

Art. 9

Dans le texte proposé, remplacer les mots «qu'il distribue» par les mots «qu'il diffuse».

JUSTIFICATION

Cette modification repose sur un simple souci de correction légistique. Nous sommes dans un article relatif aux organismes de distribution.

Nr. 18 VAN MEVROUW **GERKENS** EN MEVROUW **DARDENNE**

Art. 2bis (nieuw)

Een artikel 2bis invoegen, luidend als volgt:

«Art. 2bis. — In de Nederlandse tekst van het opschrift van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, wordt het woord «televisieomroepactiviteiten» vervangen door het woord «omroepactiviteiten».».

VERANTWOORDING

Het Franse opschrift heeft betrekking op «l'exercice d'activités de radiodiffusion » en in de wet is sprake van «radiodiffusion télévisuelle» en «radiodiffusion radiophonique».

In de Nederlandse versie staat het woord «televisieomroepactiviteiten» dat de strekking van de wet tot de televisie lijkt te beperken. Het verdient dus aanbeveling een woord te gebruiken dat dezelfde veralgemening als die van de Franse versie mogelijk maakt.

N° 18 DE MMES **GERKENS** ET **DARDENNE**

Art. 2bis (nouveau)

Insérer un article 2bis, rédigé comme suit :

«Art. 2bis. — Dans le texte néerlandais de l'intitulé de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, le mot «televisieomroepactiviteiten» est remplacé par le mot «omroepactiviteiten».».

JUSTIFICATION

Le titre en français porte sur l'exercice d'activités de radiodiffusion et l'on parle dans la loi de radiodiffusion télévisuelle et de radiodiffusion radiophonique.

Dans la version en néerlandais on utilise le mot «televisieomroepactiviteiten» qui semble limiter la portée de la loi à la télévision, il conviendrait donc d'utiliser un terme permettant la même généralisation qu'en français.

Muriel GERKENS (ECOLO-AGALEV)
Martine DARDENNE (ECOLO-AGALEV)